多くの病人を癒やす

マルコによる福音書 1:29-34	マタイによる福音書 8:14-17	ルカによる福音書 4:38-41	ヨハネによる福音書
29 それから会堂を出るとすぐ、ヤコブとヨハネとを連れて、シモ	14 それから、イエスはペテロの家にはいって行かれ、そのしゅう	38 イエスは会堂を出てシモンの家におはいりになった。ところ	
ンとアンデレとの家にはいって行かれた。	とめが熱病で、床についているのをごらんになった。	がシモンのしゅうとめが高い熱を病んでいたので、人々は彼女	
		のためにイエスにお願いした。	
30 ところが、シモンのしゅうとめが熱病で床についていたので、 人々はさっそく、そのことをイエスに知らせた。			
31 イエスは近寄り、その手をとって起されると、熱が引き、女は	15 そこで、その手にさわられると、熱が引いた。そして女は起きあ	39 そこで、イエスはそのまくらもとに立って、熱が引くように命じ	
彼らをもてなした。	がってイエスをもてなした。	られると、熱は引き、女はすぐに起き上がって、彼らをもてなし	
		た。	
32 夕暮になり日が沈むと、人々は病人や悪霊につかれた者を	16 夕暮になると、人々は悪霊につかれた者を大ぜい、みもとに連	40 日が暮れると、いろいろな病気になやむ者をかかえている	
みな、イエスのところに連れてきた。	れてきたので、イエスはみ言葉をもって霊どもを追い出し、病人を	人々が、皆それをイエスのところに連れてきたので、そのひとり	
	ことごとくおいやしになった。	びとりに手を置いて、おいやしになった。	
33 こうして、町中の者が戸口に集まった。			
34 イエスは、さまざまの病をわずらっている多くの人々をいや		41 悪霊も「あなたこそ神の子です」と叫びながら多くの人々から	
し、また多くの悪霊を追い出された。また、悪霊どもに、物言うこ		出ていった。しかし、イエスは彼らを戒めて、物を言うことをお許し	
とをお許しにならなかった。彼らがイエスを知っていたからであ		しにならなかった。彼らがイエスはキリストだと知っていたから	
る。		である。	
	 17 これは、預言者イザヤによって「彼は、わたしたちのわずらい		
	を身に受け、わたしたちの病を負うた」と言われた言葉が成就する		
	ためである。		

Mark 1:29-34	Matthew 8:14-17	Luke 4:38-41	John
29 And forthwith, when they were come out of the synagogue,	14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his	38 And he arose out of the synagogue, and entered into	
they entered into the house of Simon and Andrew, with	wife's mother laid, and sick of a fever.	Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a	
James and John.		great fever; and they besought him for her.	
30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon			
they tell him of her.			
31 And he came and took her by the hand, and lifted her up;	15 And he touched her hand, and the fever left her: and she	39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left	
and immediately the fever left her, and she ministered unto	arose, and ministered unto them.	her: and immediately she arose and ministered unto them.	
them.			
32 And at even, when the sun did set, they brought unto him	16 When the even was come, they brought unto him many that	40 Now when the sun was setting, all they that had any sick	
all that were diseased, and them that were possessed with	were possessed with devils: and he cast out the spirits with	with divers diseases brought them unto him; and he laid his	
devils.	his word, and healed all that were sick:	hands on every one of them, and healed them.	
33 And all the city was gathered together at the door.			
34 And he healed many that were sick of divers diseases,		41 And devils also came out of many, crying out, and saying,	
and cast out many devils; and suffered not the devils to		Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them	
speak, because they knew him.		suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.	
	17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the		
	prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our		
	sicknesses.		